



Handleiding
Instrucciones de uso
Manual de instrução
Kullanma kılavuzu

Wetrok Monovac
6 Plus / 11 Plus

wetrok[®]

NL
ES
PT
TR

Geachte klant

Apreciado cliente:

Caro cliente

Saygıdeğer müşterimiz

Wij willen u bedanken omdat u voor een hoogwaardig product van Wetrok heeft gekozen. U heeft een machine van hoge kwaliteit gekocht die, bij correct gebruik en goed onderhoud, jarenlang professioneel resultaat zal opleveren.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe Wetrok!

Uw Wetrok Productmanagement

Le agradecemos que haya optado por un producto de alta calidad de Wetrok. Ha adquirido una máquina de calidad que, si la cuida de forma adecuada y la utiliza correctamente, le proporcionará resultados profesionales durante muchos años.

¡Esperamos que disfrute mucho de su nueva máquina Wetrok!

Su equipo de Gestión del Producto de Wetrok

Agradecemos a sua escolha de um produto Wetrok de qualidade. Você adquiriu uma máquina de qualidade que lhe fornecerá muitos anos de resultados profissionais com a utilização e os cuidados apropriados.

Desejamos-lhe muito prazer com a sua nova Wetrok!

A sua gestão de produtos Wetrok

Yüksek kaliteli bir Wetrok ürünü satın almaya karar verdiğiniz için teşekkür ederiz. Size uzun yıllar boyu doğru korunduğunda ve kusursuz kullanıldığında profesyonel sonuçlar sağlayacak olan kaliteli bir makine satın almış bulunuyorsunuz.

Yeni Wetrok makinelerden memnun kalmanızı dileriz!

Wetrok Ürün Yönetiminiz

Algemeen

Cuestiones generales

Generalidades

Genel açıklamalar



- Lees de gebruiksaanwijzing voor ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze binnen handbereik!
- Antes de la puesta en servicio, lea atentamente las instrucciones de uso y guárdelas al alcance.
- Antes de colocar a máquina em funcionamento, leia o manual de instruções com cuidado e guarde-o à mão!
- İşletme almadan önce işletme kılavuzunu titizlikle okuyunuz ve daima kolay erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz!
- Deze gebruiksaanwijzing bevat alle belangrijke informatie voor de bediening, het onderhoud en de verzorging. De gebruiksaanwijzing is een vast onderdeel van het apparaat en moet worden meegeleverd als de machine wordt doorgegeven.
- Las presentes instrucciones de uso incluyen toda la información relevante acerca del uso, el mantenimiento y el cuidado. Son una parte integral de la máquina y, en caso de cesión de la misma, deberán entregarse con la máquina.
- Este manual de instruções contém todas as informações importantes sobre o funcionamento, manutenção e cuidados. Ele é parte integrante da máquina e deve ser fornecido caso a máquina seja revendida.
- Bu işletme kılavuzu ürünün işletilmesi, bakımı ve korunmasına yönelik bütün önemli bilgileri içermektedir. Makinenin ayrılmaz bir unsurudur ve makinenin başkalarına verilmesi durumunda, beraberinde teslim edilmesi gerekmektedir.
- Voor klanten van Wetrok is deze gebruiksaanwijzing ook op internet beschikbaar: www.wetrok.ch
- Wetrok también pone estas instrucciones de uso a disposición de sus clientes en internet: www.wetrok.ch
- A Wetrok também disponibiliza este manual de instruções na Internet para os seus clientes: www.wetrok.ch
- Wetrok bu işletme kılavuzunu internet üzerinden de müşterilerinin kullanımına sunmaktadır: www.wetrok.ch

Inhoudsopgave

Índice de contenido

Índice

İçindekiler

Geachte klant.....1	Standaard toebehoren / verbruiksmateriaal 11
Apreciado cliente:	Accesorios / Consumibles estándares
Caro cliente	Acessórios / material de consumo padrão
Saygıdeğer müşterimiz	Standart aksesuar / Sarf malzemesi
Algemene informatie1	Eerste ingebruikname 12
Cuestiones generales	Primera puesta en servicio
Generalidades	Primeira colocação em funcionamento
Genel açıklamalar	İlk işleme alınması
Symbolen3	Bediening..... 13 - 16
Símbolos	Manejo
Símbolos	Operação
Semboller	Kullanım
Gebruik volgens de voorschriften4	Onderhoud / Instandhouding / Vervangende onderdelen 17 - 22
Utilización conforme a su finalidad	Mantenimiento / Conservación / Piezas de repuesto
Utilização adequada	Manutenção / peças de reposição
Amacına uygun kullanım	Bakım / Onarım / Yedek parçalar
Veiligheid..... 5 - 9	Probleemoplossing 23 - 24
Seguridad	Solución de problemas
Segurança	Resolução de problemas
Güvenlik	Sorunların Çözülmesi
Garantiebepalingen.....9	Buitengebruikstelling, transport, opslag, verwijdering25
Términos de garantía	Desconexión, transporte, almacenamiento, eliminación
Determinações da garantia	Desligamento, transporte, armazenamento, descarte
Garanti şartları	Devre dışı bırakılması, taşınması, depolanması, imhası
Machineoverzicht voorzijde..... 10	Technische gegevens..... 26 - 27
Visión general de la máquina Vista frontal	Datos técnicos
Visão frontal da visão geral da máquina	Dados técnicos
Makineye genel bakış, önden görünüm	Teknik Bilgiler
Machineoverzicht achterzijde..... 11	Auteursrecht27
Visión general de la máquina Parte posterior	Propiedad intelectual
Parte traseira da visão geral da máquina	Direitos autorais
Makineye genel bakış, arkadan görünüm	Telif hakkı
	EG-conformiteitsverklaring.....28
	Declaración de conformidad de la CE
	Declaração de conformidade CE
	CE uygunluk beyanı

Symbolen

Símbolos

Símbolos

Semboller



GEVAAR / PELIGRO / PERIGO / TEHLİKE

Voor een direct dreigend gevaar, dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of overlijden.

Para indicar un peligro inminente que puede provocar graves lesiones corporales o la muerte.

Para perigos imediatos que podem causar ferimentos graves ou morte.

Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan doğrudan bir tehlike için.



VOORZICHTIG / ADVERTENCIA / AVISO / İKAZ

Een mogelijk gevaarlijke situatie die tot schade kan leiden.

Para indicar un posible peligro inminente que puede provocar graves lesiones corporales o la muerte.

Para perigos possíveis que podem causar ferimentos graves ou morte.

Çok ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan olası bir tehlike için.



WAARSCHUWING / PRECAUCIÓN / CUIDADO / DİKKAT

Een mogelijke bedreiging die kan leiden tot ernstige lichamelijke verwondingen of de dood. lichamelijk letsel of overlijden.

Para una posible situación peligrosa que puede provocar daños.

Para uma situação possivelmente perigosa que pode causar danos materiais.

Maddi zararlara neden olabilen olası tehlikeli bir durum için.



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

Voor aanwijzingen voor het gebruik en de bediening en andere nuttige informatie, maar niet voor gevaarlijke of schadelijke situaties.

Para indicaciones de utilización y manejo, así como otras informaciones útiles, pero no para situaciones peligrosas o dañinas.

Para dicas de utilização e outras informações úteis, excluindo porém situações perigosas ou prejudiciais.

Uygulama ve kullanım uyarıları ve başka faydalı bilgiler, ancak tehlikeli veya zararlı durumlar için değil.



Beschermingsklasse II

Clase de protección II

Classe de protecção II

Koruma sınıfı II



Stroomtoevoer

Cable de alimentación

Alimentação

Ana elektrik kablo su



Geen huisvuil. Verwijderen volgens de lokale voorschriften!

No desechar en la basura doméstica. ¡Desechar conforme a la normativa local!

Não é lixo doméstico. Descartar de acordo com as leis locais!

Evsel atik değildir. Mahalli yönetmeliklere uygun olarak imha ediniz!

Gebruik conform de voorschriften

Utilización conforme a su finalidad

Utilização adequada

Amacina uygun kullanım

- De machine is geconstrueerd voor industriële droogzuigwerkzaamheden in binnenruimtes, rekening houdend met deze gebruiksaanwijzing.
- Esta máquina ha sido diseñada para tareas industriales de aspiración en seco en interiores teniendo en cuenta las presentes instrucciones de uso.
- Esta máquina foi projetada para actividades comerciais de aspiração a seco em ambientes internos de acordo com as instruções deste manual.
- Bu makine, iç alanlarda bu kullanım kılavuzunu dikkate almak suretiyle yapılan sınav kuru vakumla temizlemede kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Tot gebruik conform de voorschriften behoort ook de inachtneming van alle informatie in deze handleiding
- La utilización conforme a la finalidad también incluye el cumplimiento de todas las indicaciones de este manual.
- Da utilização adequada também faz parte o cumprimento de todos os dados constantes neste Manual.
- Amacina uygun kullanıma bu kılavuzdaki bütün bilgilere uyulması da dahildir.
- Elk gebruik van de machine voor een doel dat niet onder "Gebruik conform de voorschriften" is beschreven, is niet toegestaan.
- Queda prohibido todo uso de la máquina que no persiga la finalidad descrita en el apartado "Utilización conforme a su finalidad".
- Qualquer utilização da máquina que não estiver de acordo com a função descrita em "Utilização correta" é inadmissível.
- Makinenin "Amacina uygun kullanım" kısmında tarif edilen amaca yönelik olmayan her türlü kullanımı yasaktır.

- Elke soort aansprakelijkheid vanwege schade op basis van onjuist gebruik is uitgesloten.
- Quedan excluidas las reclamaciones de todo tipo por daños como consecuencia de utilización no conforme a su finalidad.
- Excluem-se quaisquer pretensões por danos causados pela utilização não adequada.
- Amacina uygun olmayan kullanımdan dolayı oluşan hasarlar için hiçbir şekilde sorumluluk üstlenilmez.



GEVAAR / PELIGRO / PERIGO / TEHLİKE

- Het opzuigen van stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid, is niet toegestaan.
- Het opzuigen van vloeistoffen, van welke soort dan ook, is niet toegestaan.
- Het opzuigen van brandbare, explosieve stoffen, van welke soort dan ook, is niet toegestaan.
- Queda prohibida la aspiración de polvos nocivos para la salud.
- Queda prohibida la aspiración de todo tipo de líquidos.
- Queda prohibida la aspiración de sustancias inflamables y explosivas de cualquier tipo.
- A aspiração de poeira nociva à saúde é proibida.
- A aspiração de qualquer tipo de líquido é proibida.
- A aspiração de materiais explosivos de todo tipo é proibida.
- Sağlığa zararlı tozların emdirilmesi yasaktır.
- Her türlü sıvının emdirilmesi yasaktır.
- Her türlü yanıcı, patlayıcı maddelerin emdirilmesi yasaktır.

De machine is elektrotechnisch getest, komt overeen met de Europese veiligheidsnormen en is vervaardigd volgens de huidige stand van kennis en techniek.

Voor de veiligheid is deze machine voorzien van een stroomonderbreker. Desondanks kunnen er gevaren ontstaan, vooral bij ondeskundig gebruik of bij overtreding van de voorschriften en aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing.



WAARSCHUWING!

Elektrische spanning / stroom

Bij contact met stroom of onderdelen waar spanning op staat, bestaat het gevaar van een elektrische schok, die tot ernstige verwondingen kan leiden of zelfs dodelijk kan zijn.

- Beschadigde kabels nooit aanraken. Kapotte kabels direct vervangen.
- Vóór elk soort werkzaamheden aan elektrische installaties dient u de machine eerst uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te halen.
- Deze machine mag niet worden gebruikt door kinderen jonger dan 12 jaar en/of personen met een lichamelijke, sensorische of geestelijke beperking of personen met beperkte ervaring of kennis, tenzij er toezicht wordt gehouden op deze personen of tenzij ze geïnstrueerd zijn over de veilige bediening van de machine en ze de daarmee verbonden gevaren kennen en begrijpen. Kinderen mogen niet met de machine spelen. De reiniging en het gebruikersonderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door personeel dat hiervoor opdracht en instructies heeft gekregen.
- Aanpassingen en/of wijzigingen aan de machine zijn niet toegestaan.
- Veiligheidsvoorschriften voor de bediening en het onderhoud staan telkens in de overeenkomstige hoofdstukken en moeten in ieder geval in acht worden genomen.
- Een defecte machine mag nooit worden gebruikt.

Verantwoordelijkheid van de exploitant:

De machine is bedoeld voor gebruik in de industriële sector. De exploitant van de machine dient zich te houden aan de wettelijke voorschriften met betrekking tot arbeidsveiligheid.

Naast de veiligheidsaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing dient men zich ook te houden aan de geldende veiligheids-, ongevallenpreventie- en milieuvoorschriften die betrekking hebben op het toepassingsgebied van de machine.

Hierbij geldt met name het volgende:

- De machine mag alleen door personen worden bediend die uitdrukkelijk opdracht daartoe hebben en die instructies hebben gekregen over het gebruik ervan.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de geldende regels voor de arbeidsveiligheid en dat eventuele overheids- of bedrijfsinterne voorschriften die verder gaan dan deze regels, in acht worden genomen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat alle gebruikers de veiligheidsvoorschriften kennen en geïnstrueerd zijn over het productspecifieke gebruik van de machine.
- De exploitant dient de bevoegdheden voor gebruik, onderhoud en reparatie van de machine eenduidig te regelen en vast te leggen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat alle gebruikers de gebruiksaanwijzing vóór het gebruik van de machine hebben gelezen en begrepen.
Verder is de exploitant ervoor verantwoordelijk dat de machine altijd in technisch onberispelijke conditie is. Daarom geldt het volgende:
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de in deze gebruiksaanwijzing beschreven onderhoudsintervallen.
- De exploitant dient alle veiligheidsvoorzieningen regelmatig te laten controleren op het functioneren en de volledigheid.
- Storingen en beschadigingen moeten direct aan de servicedienst worden gemeld.

Verantwoordelijkheid van de gebruiker:

- De machine mag alleen worden bediend door personen die geïnstrueerd zijn over het gebruik en die hiertoe bevoegd zijn.

ES - Seguridad

La máquina está comprobada a nivel electrotécnico, cumple la normativa europea sobre seguridad y se ha construido conforme al estado actual de la técnica y el conocimiento.

Cuenta con un interruptor automático como dispositivo de protección. A pesar de ello se pueden producir situaciones peligrosas, sobre todo en caso de uso no adecuado o incumplimiento de la normativa y de las indicaciones contenidas en las instrucciones de uso.



¡ADVERTENCIA!

Tensión / Corriente eléctrica

En caso de contacto con piezas conductoras de corriente o tensión, existe peligro de sufrir una descarga eléctrica que puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

- Nunca tocar cables dañados. Sustituir inmediatamente los cables defectuosos.
- Antes de cualquier trabajo en instalaciones eléctricas, primero debe apagarse siempre la máquina y desconectarla de la red.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños de menos de 12 años y/o personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas reducidas o que no dispongan de suficiente experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas o reciban instrucciones sobre el manejo no peligroso del aparato y comprendan los peligros a ello asociados. Los niños no deben jugar con la máquina. Las tareas de limpieza y mantenimiento deben ser realizadas únicamente por personas con la formación y autorización correspondiente.
- No se permiten transformaciones y/o cambios en la máquina.
- Las normas de seguridad para el funcionamiento y el mantenimiento se detallan en los capítulos correspondientes y deben cumplirse.
- Nunca se debe utilizar una máquina defectuosa.

Responsabilidad del operador:

La máquina ha sido diseñada para el ámbito industrial. Por este motivo, el operador de la máquina está sujeto a las obligaciones legales sobre seguridad laboral.

Junto con las indicaciones de seguridad incluidas en este manual, deberá cumplirse la normativa de seguridad, de prevención de accidentes y de protección del medio ambiente aplicable al ámbito de aplicación de la máquina.

En este sentido, será de aplicación especialmente lo siguiente:

- La máquina debe ser usada únicamente por personas que hayan recibido formación sobre su manejo y a las que se haya encargado explícitamente su utilización.
- El operador debe garantizar que se cumpla la normativa reconocida en materia de seguridad laboral, así como otras disposiciones estatales o internas de la empresa que pudieran ser de aplicación.
- El operador garantiza que todo el personal conoce la normativa sobre seguridad y que ha recibido formación específica sobre el uso de la máquina.
- El operador debe regular y especificar de forma inequívoca las competencias para realizar trabajos de manejo, mantenimiento y reparación de la máquina.
- El operador debe asegurarse de que todo el personal haya leído y comprendido las instrucciones de uso antes de utilizar la máquina.

Asimismo, el operador es responsable de que el aparato se encuentre siempre en perfecto estado técnico, por lo que será de aplicación lo siguiente:

- El operador debe encargarse de que se cumplan los intervalos de mantenimiento descritos en este manual.
- El operador deberá ordenar que se verifique periódicamente que todos los dispositivos de seguridad funcionen correctamente y que no falte ninguno.
- Las averías y los daños deben notificarse de inmediato al servicio de atención al cliente.

Responsabilidad del usuario:

- La máquina debe ser operada únicamente por personas que haya recibido formación sobre su manejo y que cuenten con la debida autorización para ello.

A máquina foi testada electricamente, segue as normas de segurança europeias e foi fabricada de acordo com o padrão tecnológico e científico mais recente.

Ela possui um disjuntor como dispositivo de segurança. Apesar disso podem ocorrer situações perigosas, especialmente na utilização não apropriada ou no descumprimento das regulamentações e indicações do manual de instruções.



AVISO!

Tensão eléctrica / corrente eléctrica

Há o perigo de choque eléctrico ao entrar em contato com as peças condutoras de electricidade ou tensão, o que pode causar ferimentos graves ou até a morte.

- Nunca toque em cabos danificados. Troque cabos defeituosos imediatamente.
- Antes de trabalhar com as instalações eléctricas, sempre desligue a máquina e desconecte-a da rede eléctrica primeiro.
- Esta máquina não pode ser utilizada por crianças abaixo de 12 anos e/ou por pessoas com capacidade física, sensorial ou mental reduzida, e também aquelas que não possuam a experiência e os conhecimentos necessários, a não ser que sejam monitoradas ou treinadas na utilização segura da máquina e conheçam os perigos relacionados a ela. Crianças não podem brincar com a máquina. A limpeza e a manutenção do usuário só podem ser realizadas por pessoal treinado e encarregado.
- Modificações e alterações da máquina não são permitidas.
- As normas de segurança para operação e manutenção da máquina são descritas nos respectivos capítulos e devem ser impreterivelmente cumpridas!
- Nunca utilize uma máquina defeituosa.

Responsabilidade da entidade exploradora:

A máquina destina-se ao sector industrial. Por isso o operador da máquina tem a obrigação de seguir as leis de segurança do trabalho. Além das indicações de segurança contidas neste manual, também devem ser seguidas as regulamentações de segurança, prevenção de acidentes e protecção ao meio ambiente relacionadas à aplicação da máquina.

Em especial, destaca-se que:

- A máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas em seu manuseio e encarregadas com a sua utilização.
- O operador deve assegurar-se do cumprimento das regras de segurança do trabalho e de todas as regulamentações estatais ou internas adicionais.
- O operador deve assegurar-se de que todos os usuários conheçam as regras de segurança e sejam treinados na utilização desta máquina específica.
- O operador deve determinar e regulamentar as responsabilidades da utilização, manutenção e reparo da máquina.
- O operador deve garantir que todos os usuários leiam e entendam o manual de instruções antes de utilizar a máquina.

A entidade exploradora é ainda responsável pelo constante estado técnico perfeito do aparelho, aplicando-se o seguinte:

- A entidade exploradora deverá zelar para que os intervalos de manutenção indicados neste manual sejam cumpridos.
- A entidade exploradora tem de mandar verificar todos os dispositivos de segurança regularmente, quanto à sua funcionalidade e integridade.
- Assegurar que eventuais danos e avarias sejam imediatamente comunicados ao serviço de assistência técnica.

Responsabilidade da entidade utilizador:

- a máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas e autorizadas em seu manuseio.

Bu makine elektroteknik bakımdan kontrol edilmiştir ve Avrupa güvenlik standartlarına uygun olup en son teknolojik gelişmelere uygun olarak tasarlanmıştır.

Koruyucu tertibat olarak bir akım devresi kesicisine sahiptir. Buna rağmen gerektiği şekilde kullanılmadığında veya yönetmelikler ve kullanma kılavuzundaki talimatlar ihlal edildiğinde tehlikelerin oluşması mümkündür.



İKAZ!

Elektrik gerilimi / akım

Üzerinde akım veya gerilim bulunan parçalarla temas durumunda ağır yaralanmalar veya ölüme bile neden olabilen elektrik çarpması tehlikesi bulunmaktadır.

- Hasarlı kablolarla asla dokunmayınız. Arızalı kabloları hemen değiştiriniz.
- Elektrik tesisatında yapılacak her türlü çalışmalardan önce daima makineyi şebekeden kesiniz.
- Cihaz, 12 yaşından küçük ve/veya bedensel, duyuşsal veya zihinsel yetkileri kısıtlanmış veya yeteri kadar deneyimi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılmaz, ancak denetlenmeleri ve cihazın tehlike oluşturmayacak şekilde kullanımı bakımından eğitim verilmiş olması ve buna bağılı tehlikeleri bilen ve anlayan kişiler hariç. Çocukların makineyle oynaması yasaktır. Temizlik ve düzenli bakım sadece görevli ve eğitim görmüş personel tarafından yapılabilir.
- Makede yapısal deęişiklik ve/veya başka deęişiklik yapılması yasaktır.
- Kullanım ve bakımla ilgili güvenlik talimatları ilgili bölümlerde açıklanmıştır ve bunlara kesinlikle uyulması gerekir!
- Asla arızalı bir makineyi kullanmayınız.

İşleticinin sorumluluęu:

Makine sınai alanda kullanılmak için öngörölmüştür. Bu yüzden makinenin işleticisi iş güvenliğine yönelik yasal yükümlölüklerle tabidir.

Bu kılavuz içindeki güvenlik uyarılarının yanı sıra, makinenin kullanım alanı için geçerli güvenlik, kazalardan korunma ve çevreyi koruma hükümlerine uyulması gerekmektedir.

Bu yüzden özellikle şu husus geçerlidir:

- Makine sadece makinenin kullanımı hakkında eğitim görmüş ve kullanılması için kesin olarak görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılabilir.
- İşleticisi, iş güvenliğinin kabul edilmiş kurallarına uyulduğunu ve icabında ayrıca devletin yönetmeliklerine veya işletmenin dahili hükümlerine dikkat edilmesini sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, makineyi kullanan herkesin güvenlik hükümlerini bilmesini ve makinenin kullanımı hususunda ürüne özgü şekilde eğitim görmüş olmasını sağlar.
- İşleticisi, makinenin işletimi, bakımı ve tamiri için yetkileri kesin bir şekilde düzenlemeli ve tespit etmelidir.
- İşleticisi, bütün kullanıcıların işleme kılavuzunu makineyi kullanmadan önce okumalarını ve anlamalarını sağlamak zorundadır.

Ayrıca işleticisi, cihazın daima teknik olarak kusursuz durumda olmasından sorumludur, bu yüzden şu husus geçerlidir:

- İşleticisi, bu kılavuzda tarif edilen bakım aralıklarına uyulmasını sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, bütün güvenlik tertibatlarını düzenli aralıklarda fonksiyonlarını yerine getirmeleri ve eksiksiz olmaları bakımından kontrol ettirmek zorundadır.
- Anza ve hataların derhal servis merkezine bildirilmesi gerekir.

Kullanıcının sorumluluęu:

- Makine sadece, kullanımı hakkında eğitim görmüş ve yetkili kişilerce kullanılabilir.

Noodgevallen

Caso de emergencia

Emergência

Acil durum

Bij noodgevallen:

- Machine uitschakelen
- Stekker uit het stopcontact halen
- Onmiddellijk de erkende eerstehulpmaatregelen toepassen



Na een incident moet Wetrok de machine controleren voor dat ze opnieuw in werking mag worden gesteld.

En caso de emergencia:

- Apagar la máquina
- Desenchufarla de la red
- Aplicar de inmediato las medidas reconocidas de primeros auxilios.



Tras cualquier incidente, no volver a poner en funcionamiento la máquina sin que antes la haya verificado Wetrok.

Em caso de emergência:

- Desligar a máquina
- Desconectar da tomada.
- Aplicar os primeiros socorros necessários imediatamente.



Após incidentes, não opere a máquina antes da verificação pela Wetrok.

Acil durumda:

- Makinenin kapatılması
- Elektrik fişini çekiniz
- Derhal kabul edilen ilk yardım tedbirlerini uygulayınız.



Beklenmedik olaylardan sonra, Wetrok tarafından kontrol edilmeden makineyi tekrar işleme almayınız.

Garantie bepalingen

Términos de garantía

Determinações da garantia

Garanti şartları

De garantie bepalingen zijn opgenomen in de Algemene Leveringsvoorwaarden van de contractuele partner.

Los términos de la garantía están incluidos en las condiciones generales de suministro de la parte contratante.

As determinações da garantia estão contidas nas condições gerais de fornecimento do contratante.

Garanti şartları sözleşme ortağının genel teslimat şartları içinde bulunur.

Omvang van de levering

Alcance del suministro

Material fornecido

Teslimat kapsamı

Alle componenten die onderdeel zijn van de levering, zijn vermeld op de afleverbon.

Todos los componentes incluidos en el alcance del suministro de la máquina están detallados en el albarán de entrega.

Todos os componentes fornecidos com a máquina são listados na nota de entrega.

Makinenin teslimat kapsamına dahil bütün bileşenler irsaliye üzerinde belirtilmiştir.

Machineoverzicht voorzijde

Visión general de la máquina Parte frontal

Parte dianteira da visão geral da máquina

Makineye genel bakış, önden görünüm

AAN/UIT-schakelaar
Interruptor ON/OFF
Interruptor LIGA/DESLIGA
AÇMA/KAPATMA şalteri

Filterzakvulstand-aanduiding
Indicador de nivel de la bolsa del filtro
Indicação do estado de enchimento do filtro
Filtre torbası dolum seviyesi



Rode LED brandt: Filterzak legen
LED rojo iluminado: sustituir la
bolsa del filtro
O LED vermelho está aceso:
substituir o saco do filtro
Kırmızı LED yanıyor: Filtre
torbasını değiştiriniz

Transportwiel
Rueda de transporte
Roda de transporte
Taşıma tekeri



Dekselvergrendelingsknop
Botón de desbloqueo de la tapa
Botão de destravamento da tampa
Kapak kilidini açma düğmesi

Handgreep
Asa
Alça
Kulp

Deksel
Tapa
Tampa
Kapak

Stofketel
Depósito de polvo
Recipiente de poeira
Toz kazanı

Aansluitstuk voor zuigslang
Racor de empalme para manguera de
aspiración
Bicos de conexão da mangueira de
aspiração
Emme hortumu için bağlantı ağızı

Draaiwielen, draaibaar in alle richtingen
Ruedas giratorias que pueden girarse en
todos los lados
Rodas de giro, rotação em todas
as direções
Döner tekerler, her yöne döner

Luchtafvoerfilter, van buiten te bedienen
Filtro del aire de salida, manejable desde fuera
Filtro do exaustor, pode ser operado
externamente
Çıkış havası filtresi, dışarıdan kumanda
edilebilir

Machineoverzicht achterzijde

Visión general de la máquina Parte posterior

Parte traseira da visão geral da máquina

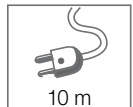
Makineye genel bakış, arkadan görünüm

Stroomkabel met stekker

Cable de alimentación enchufable

Cabo de alimentação conectável

Elektrik kablosu, takılabilir



10 m



230 V / 50 Hz

Typeplaatje

Placa de tipo

Placa de características

Model levhası



Contactdoos voor aansluiting van de gemotoriseerde borstel-/zuigmond Wetrok Picojet 300 Monovac*

Zócalo para conectar la tobera de cepillado/aspiración accionada por motor Wetrok Picojet 300 Monovac*

Tomada para conexão do bocal de aspiração e o bocal de escova motorizado Wetrok Picojet 300 Monovac*

Motorla çalışan Wetrock Picojet 300 Monovac fırça/emme başlığını* bağlamak için priz

*Speciaal onderdeel

*Accesorios especiales

*Acessórios opcionais

*Aksesuar

Standaard toebehoren / verbruiksmateriaal

Accesorios / Consumibles estándares

Acessórios / material de consumo padrão

Standart aksesuar / Sarf malzemesi



1,5 m

Zuigslang M. 6/11

Manguera de aspiración

M. 6/11

Mangueira de aspiração

M. 6/11

Emme hortumu M. 6/11



2 x 50 cm

Zuigbuis 84, 2-delig

Tubo de aspiración

84, 2 piezas

Tubo de aspiração

84, 2 peças

Emme borusu 84, 2

parçali



Combi-zuigmond zwart, basic

Tobera combinada negra, básica

Bocal combinado preto, básico

Kombi başlık siyah, basic



Stofzuigmond met rollen 300

voor tapijt- of harde vloeren

Tobera de aspiración de polvo con rodillo

300 para alfombras o suelos duros

Bocal de aspiração de poeira com rola-

mentos 300 para tapetes ou pisos duros

Toz vakum başlığı 300'lü tekerlekli halı

ve sert zeminler için



Papieren filterzak,

dubbele laag

Bolsa del filtro de

papel, capas dobles

Saco de papel do

filtro, camada dupla

Kağıt filtre torbasi,

çift kat



Andere toebehoren op:

Más accesorios en:

Acessórios adicionais:

Ayrıca aksesuar için:

www.wetrok.com


Eerste ingebruikname

Primera puesta en servicio

Primeira colocação em funcionamento

İlk işleme alınması


De levering, de instructies over veiligheidsvoorschriften, handhaving en onderhoud, evenals de eerste ingebruikname worden normaal gesproken uitgevoerd door een door Wetrok bevoegd vakman. Indien niet, is de exploitant verantwoordelijk voor de instructies aan de gebruikers. Alle veiligheidsvoorschriften dienen zonder uitzondering te worden opgevolgd!


 De machine dient te worden beveiligd met een stroomschakelaar van het type H met een nominale spanning van 6 A of met een smeltzekering van 6 A.

 **Waarschuwing!** De machine mag alleen aan worden gezet als de op het typeplaatje (B3) aangegeven spanning (voltage $\pm 5\%$) overeenstemt met de spanning die in het gebouw beschikbaar is. De machine is dubbel geïsoleerd en heeft geen aardleiding.


La entrega, la instrucción sobre la normativa de seguridad, el manejo y el mantenimiento, así como la primera puesta en servicio, normalmente van a cargo de un técnico especializado autorizado por Wetrok. Si no es el caso, el operador será responsable de la instrucción de los operarios.


¡Todas las normas de seguridad deben seguirse sin excepción!

 La máquina debe protegerse con un disyuntor del tipo H, con una corriente nominal de 6 A o un cortacircuito fusible de 6 A.

 **¡Advertencia!** La máquina solo se puede poner en funcionamiento si la tensión indicada en la placa de tipo (B3) (voltaje $\pm 5\%$) coincide con la tensión disponible en el edificio. La máquina cuenta con un aislamiento doble y no tiene toma de tierra.


A entrega, a instrução sobre as normas de segurança, o manejo e a manutenção assim como a primeira colocação em funcionamento são realizadas normalmente por um técnico autorizado por Wetrok. Se não for este o caso, a empresa é responsável pela instrução dos operadores. Todas as regulamentações de segurança devem ser seguidas sem exceção!


 A máquina deve ser protegida com um interruptor de tipo H com corrente nominal de 6 A ou um fusível de 6 A.

 **Aviso!** A máquina somente pode ser colocada em funcionamento quando a tensão (voltagem $\pm 5\%$) indicada na placa de identificação (B3) corresponder à tensão disponível do prédio. A máquina possui isolamento duplo e não possui fio terra.

Teslimat, güvenlik kuralları, kullanım ve bakım ve de ilk işleme alma hakkındaki talimatlar normalde Wetrok tarafından yetki verilmiş bir uzman tarafından verilir. Böyle olmadığında, kullanıcıya talimat verilmesinden işletici sorumludur.

Bütün güvenlik kurallarına istisnasız uyulması zorunludur!

 Makine, H tipi, nominal akımı 6 A olan bir devre kesici veya 6 A'lık bir sigorta ile korunmalıdır.

 **İkaz!** Makine sadece model levhası (B3) üzerinde belirtilen gerilim (voltaj rakamı $\pm 5\%$) binada mevcut gerilime uygun olduğunda işleme alınabilir. Makine çift izolasyona sahiptir ve toprak hattı bulunmamaktadır.

Bediening


Manejo

Operação

Kullanım

Veiligheid:

- De aanwijzingen uit het hoofdstuk Veiligheid dienen zonder uitzondering te worden opgevolgd.
- Let tijdens de werkzaamheden op anderen, met name op kinderen.
- Draag vast schoeisel
- Vóór reiniging of onderhoud van de machine of het vervangen van onderdelen, dient u altijd eerst de stekker eruit te halen.
- Uitsluitend originele toebehoren en vervangende onderdelen van Wetrok gebruiken.
- De machine mag niet worden gebruikt als het netsnoer gebreken vertoont.

 **Waarschuwing!** Netsnoer niet beschadigen door eroverheen te rijden, te beknellen, eraan te trekken of door andere soortgelijke handelingen. Gevaar van een elektrische schok!

 **Let op!** Laat snoeren niet rondslingeren. Struikelgevaar!

- Als de machine gebreken vertoont, mag ze in geen geval worden gebruikt.
- Veiligheidsvoorzieningen mogen niet worden gedemonteerd of omzeild.
- Een ombouw of een verandering van het product is niet toegelaten.
- Defecte netsnoeren mogen alleen worden vervangen door slangleidingen H 05 VV-F.

Seguridad:

- Deben tenerse en cuenta las indicaciones del capítulo sobre seguridad sin excepción.
- Al trabajar debe prestarse atención a la presencia de terceros, en especial, niños.
- Debe llevarse un calzado robusto
- Para realizar tareas de limpieza y mantenimiento en la máquina y para cambiar piezas, debe desenchufarse siempre de la red.
- Se deben utilizar únicamente accesorios y piezas de repuesto originales de Wetrok.
- La máquina no debe utilizarse si la conexión a la red no está en correcto estado.

 **Advertencia:** No dañar el cable de alimentación al pisarlo, aplastarlo, arrastrarlo o similares. ¡Peligro de descarga eléctrica!

 **¡Precaución!** No dejar el cable tirado. ¡Peligro de tropezarse!

- Queda prohibido usar la máquina si está en mal estado técnico.
- Los dispositivos de seguridad no se pueden desmontar ni evadir.
- Las reformas y modificaciones del producto no están permitidas.
- Los cables de alimentación defectuosos solo se pueden sustituir por mangueras H 05 VV-F.

Bedienung


Manejo


Operação

Kullanım

Segurança:

- As indicações do capítulo "Segurança" devem ser seguidas sem exceção.
- Preste atenção em terceiros ao trabalhar, especialmente crianças.
- Use sapatos resistentes.
- Sempre desconecte a máquina da tomada na limpeza, manutenção e troca de peças.
- Utilize somente acessórios e peças originais.
- Não utilize a máquina se o estado do cabo de alimentação não estiver perfeito.


 **Aviso!** Não danifique o cabo de alimentação ao dirigir sobre ele, amassá-lo, puxá-lo ou ações semelhantes. Perigo de choque eléctrico!


 **Atenção!** Não deixe o cabo solto no chão. Perigo de queda!

- A utilização da máquina em um estado tecnicamente comprometido não é permitida.
- Não é permitido desmontar ou de alguma forma anular os equipamentos de protecção.
- Não são permitidas mudanças estruturais ou alterações no produto.
- Cabos de alimentação defeituosos podem ser substituídos apenas por mangueiras de isolamento H 05 VV-F.

Güvenlik:

- Güvenlik bölümündeki talimatlara istisnasız olarak uyulmak zorundadır.
- Çalışmalar sırasında üçüncü şahıslara, özellikle çocuklara dikkat edilmelidir.
- Sağlam ayakkabılar giyiniz
- Makineyi temizlemek ve makinenin bakımını yapmak için ve de parçaların değiştirilmesi için her zaman elektrik fişini çekiniz.
- Sadece orijinal Wetrok aksesuar ve yedek parçaları kullanınız.
- Elektrik kablosu kusursuz durumda olmadığına makinenin kullanılması yasaktır.

 **İkaz!** Elektrik kablosu üzerinden araçlarla geçmeyiniz, sıkıştırmanız, zorlayarak çekmeyiniz ve benzer şekilde hasar vermeyiniz. Elektrik çarpması tehlikesi!

 **Dikkat!** Kabloyu ortalıkta bırakmayınız. Ayağın takılarak düşme tehlikesi!

- Makinenin teknik olarak kusursuz durumda olmaması halinde çalıştırılması kesinlikle yasaktır.
- Sadece eğitim görmüş personel tarafından kullanılabilir.
- Makinede değişiklik yapılması kesinlikle imalatçısının onayını gerektirir.
- Arızalı elektrik kablolar sadece H 05 VV-F tipi hortumlu hatlarla değiştirilebilir.

Bediening

Manejo

Operação

Kullanım

Klaartzetten van de machine:

Preparación de la máquina:

Preparação da máquina:

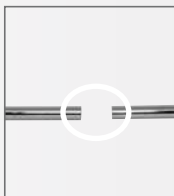
Makinenin hazırlanması:



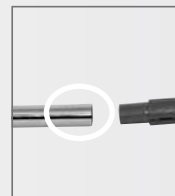
Filterzak inzetten¹
Colocar la bolsa del filtro¹
Inserir o saco do filtro¹
Filtre torbasını takınız¹



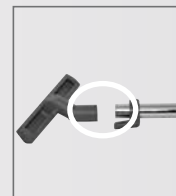
Zuigslang aansluiten op stofketel
Conectar la manguera de aspiración al depósito de polvo
Conectar a mangueria de aspiração ao recipiente de poeira
Emme hortumunu toz kazanına bağlayınız



Zuigbuis in elkaar steken
Montar el tubo de aspiración
Montar o tubo de aspiração
Emme hortumunu birbirine geçiriniz



Zuigbuis aansluiten op handgreep
Conectar el tubo de aspiración al asa
Conectar o tubo de aspiração à alça
Emme hortumunu kulpa bağlayınız



Stofzuigmond opzetten
Colocar la tobera de aspiración de polvo
Montar o bocal de aspiração de poeira
Emme başlığını takınız

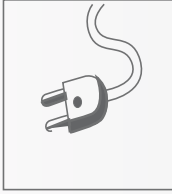
¹ Zie ook pagina 19 «Vervangen van de filterzak»

¹ Ver también la página 19 «Sustituir la bolsa del filtro»

¹ Consulte também a página 19 «Substituição do saco do filtro»

¹ Aynı zamanda 19. sayfadaki «Filtre torbasının değiştirilmesi» kısmına bakınız

Bedienung Manejo Operação Kullanım



Zuigen: stel de zuigkracht in door te draaien
Aspirar: ajustar la potencia de aspiración girando
Aspiração: configurar a potência de aspiração ao girar
Emdirmek: çevirerek emme gücünü ayarlayınız

Snoer afwikkelen (10m)
Desenrollar el cable (10 m)
Desenrolar o cabo (10 m)
Kabloyu çıkartınız (10m)

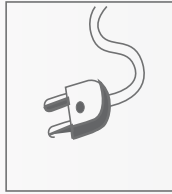
Stekker in het stopcontact steken
Enchufar
Conectar na tomada
Fişini takınız

Machine inschakelen
Conectar la máquina
Ligar a máquina
Makineyi çalıştırınız

Na het gebruik Después de su uso Após utilização Kullandıktan sonra



Altijd opbergen in een schone, droge binnenruimte.
Guardar siempre en un lugar interior limpio y seco.
Guardar sempre em um local interno limpo e seco.
Daima, temiz, kuru iç mekanda muhafaza ediniz.



Machine uitschakelen
Apagar la máquina
Desligar a máquina
Makinenin kapatılması

Stekker eruit trekken
Desenchufar
Desligar da tomada
Fişini çekiniz

Snoer oprollen, reinigen met een vochtige doek
Enrollar el cable, limpiar con un paño húmedo
Enrolar o cabo, limpar com pano húmido
Kabloyu sarmız, nemli bezle temizleyiniz

Machine afvegen met een schone, vochtige doek
Limpiar la máquina con un paño limpio y húmedo
Limpar a máquina com um pano limpo e húmido
Makineyi temiz, nemli bezle siliniz

Onderhoud / instandhouding

Mantenimiento / Conservación

Manutenção / reparos

Bakım / Onarım

Veiligheid:



Waarschuwing!

- Voor aanvang van reinigings- of onderhoudswerkzaamheden dient de machine te worden uitgezet en de stekker uit te worden getrokken.
- De machine mag niet met hogedruk-/stoomdrukreinigers of een sterke vloeistofstraal worden gereinigd.
- Voor reparaties mogen alleen originele vervangende onderdelen van Wetrok worden gebruikt.
- Netsnoer dagelijks controleren op tekenen van beschadiging of veroudering.
- De zuigmotor van de Wetrok Monovac is onderhoudsvrij.

Seguridad:



¡Advertencia!

- Antes de iniciar tareas de limpieza y mantenimiento, se debe apagar el aparato y desenchufarlo de la red.
- No debe realizarse una limpieza de la máquina mediante alta presión/presión de vapor o chorros fuertes de líquido.
- Para la reparación se deben emplear únicamente piezas de repuesto originales de Wetrok.
- A diario se debe comprobar que el cable de alimentación no presente signos de deterioro o envejecimiento.
- El motor de aspiración de Wetrok Monovac no requiere mantenimiento.

Segurança:



Aviso!

- Antes de iniciar a manutenção ou limpeza, a máquina deve ser desligada e desconectada da tomada.
- A máquina não deve ser limpada com aparelhos a alta pressão / pressão de vapor ou jacto de líquido.
- Somente peças originais Wetrok podem ser utilizadas no reparo.
- Verificar o cabo de alimentação diariamente por indícios de danos ou alterações.
- O motor de aspiração da Wetrok Monovac não precisa de manutenção.

Güvenlik:



İkaz!

- Temizlik ve bakım işlerine başlamadan önce cihaz kapatılmalı ve elektrik fişi çekilmelidir.
- Makine yüksek/buharlı basınç temizleme cihazlarıyla veya güçlü sıvı şuaıyla temizlenemez.
- Tamir için sadece Wetrok orijinal yedek parçaları kullanılabilir.
- Elektrik kablosunu günlük olarak hasar veya eskime belirtileri yönünden kontrol ediniz.
- Wetrok Monovac'ın emme motoru bakım gerektirmez.

Onderhoud / instandhouding

Mantenimiento / Conservación

Manutenção / reparos

Bakım / Onarım

Wetrok-machines worden in de fabriek op veiligheid gecontroleerd. Om een veilige werking en een lange levensduur te garanderen, moet de machine regelmatig een servicebeurt krijgen. De service mag uitsluitend door de Wetrok serviceafdeling of door bevoegd vakkundig personeel worden uitgevoerd.

Las máquinas de Wetrok han sido verificadas en cuanto a su seguridad en la fábrica. Para garantizar la seguridad funcional y la conservación del valor deben realizarse tareas periódicas de inspección. La inspección solo puede ser realizada por un departamento de servicio técnico de Wetrok o por personal técnico autorizado.

A segurança das máquinas Wetrok é verificada na fábrica. Para manter a segurança do trabalho e o valor da máquina é necessário executar a manutenção regular. O serviço deve ser feito somente por o departamento de serviço Wetrok ou por técnicos autorizados.

Wetrok ürünleri fabrikada güvenlikleri hususunda kontrol edilmişlerdir. İşletme güvenliği ve değerini korunması için düzenli aralıklarda servise verilmelidir. Servis sadece Wetrok servis bölümü veya yetkilendirilmiş uzman personel tarafından yapılabilir.

Stoflediging:

- Verwissel de filterzak wanneer deze voor 2/3 met vuil gevuld is, uiterlijk echter wanneer de filterzakvulstand-aanduiding brandt.

Vaciado del polvo:


- Debe cambiarse la bolsa del filtro cuando la suciedad llegue a 2/3 de su capacidad, a más tardar, cuando se ilumine el indicador de nivel de la bolsa del filtro.


Esvaziamento da poeira:


- Trocar o saco do filtro quando ele estiver 2/3 cheio de sujeira, ao mais tardar quando o indicador do estado cheio do filtro estiver ligado.


Tozun boşaltılması:

- 3'de 2 oranında kirlle doluğunda filtre torbasını değiştiriniz, ancak en geç, filtre torbası dolum seviyesi göstergesi yandığında.

 **Waarschuwing!** Bediening zonder gemonteerde filterzak kan leiden tot beschadigingen aan de machine en geschiedt geheel op eigen verantwoording!

 **Advertencia:** ¡Trabajar sin la bolsa del filtro instalada puede provocar daños en el aparato y, en caso de hacerlo, será bajo su propia responsabilidad!

 **Aviso!** Trabalhar sem o saco do filtro montado pode danificar a máquina e é feito por sua conta e risco!

 **İkaz!** Filtre torbası monte edilmeden çalışılması cihazın hasar görmesine neden olabilir ve sorumluluk kişinin kendisine aittir!

Onderhoud / instandhouding

Mantenimiento / Conservación

Manutenção / reparos

Bakım / Onarım

Vervangen van de filterzak:

- Open de deksel met de dekselvergrendelingsknop.
- Verwijder de zuigslang door deze zachtjes linksom te draaien en vervolgens uit de bajonetvergrendeling te trekken.
- Neem de filterzak uit en verwijder deze volgens de afvalverwijderingsvoorschriften.
- Zet een nieuwe filterzak in. De filterzak moet in de hiervoor bedoelde geleiders in de binnenzijde van de behuizing worden geplaatst.
- Sluit de zuigslang op de machine aan. Door de zuigslang eenvoudig in te schuiven en zacht naar rechts te draaien, wordt deze vergrendeld.
- Zet het deksel er weer op en sluit de machine.

Sustitución de la bolsa del filtro:

- Abrir la tapa con el botón de desbloqueo de la tapa.
- Retirar la manguera de aspiración girando ligeramente hacia la izquierda y, a continuación, extrayendo el bloqueo de bayoneta.
- Extraer la bolsa del filtro y desecharla conforme a la normativa.
- Colocar una nueva bolsa del filtro. La bolsa del filtro se debe insertar en las guías para ello previstas en el interior de la carcasa.
- Conectar la manguera de aspiración al aparato. Presionando suavemente y girando ligeramente hacia la derecha, fijar la manguera de aspiración al aparato.
- Volver a colocar la tapa y cerrar el aparato.

Substituição do saco do filtro:

- Abrir a tampa com o botão de destravamento da tampa.
- Retirar a mangueira de aspiração ao girar levemente para a esquerda e puxar a trava de encaixe.
- Retirar o saco do filtro e descartá-lo de forma adequada.



Zuigaansluitstuk
Empalme de aspiración
Bicos de aspiração
Emme ağzlığı

Rubberflens aan filterzak
Brida de goma en la bolsa del filtro
Flange de borracha no saco do filtro
Filtre torbasındaki kauçuk flanş

Voorzetfilter
Filtro frontal
Filtro preliminar
Ön filtre

- Inserir um novo saco de filtro. O saco do filtro deve ser inserido nos trilhos no interior do gabinete.
- Conectar a mangueira de aspiração na máquina. A mangueira de aspiração é afixada na máquina ao inseri-la e girá-la levemente para a direita.
- Colocar a tampa novamente e fechar a máquina.

Filtre torbasının değiştirilmesi:

- Kapağı, kapak kilidini açma düğmesiyle açınız.
- Emme hortumunu hafifçe sola çevirerek ve ardından bayonetli kilidi çekekerek çıkartınız.
- Filtre torbasını çıkartınız ve hükümlere uygun şekilde imha ediniz.
- Yeni bir filtre torbası yerleştiriniz. Filtre torbasını, iç gövdenin bunun için öngörülen raylarına geçiriniz.
- Emme hortumunu cihaza bağlayınız. Sadece içeri sürerek ve hafifçe sağa doğru çevirerek emme hortumunu cihaza sabit şekilde bağlamaktasınız.
- Kapağı tekrar üzerine yerleştiriniz ve cihazı kapatınız.

Onderhoud / instandhouding

Mantenimiento / Conservación

Manutenção / reparos

Bakım / Onarım

Voorzetfilter

Filtro frontal

Filtro preliminar

Ön filtre

⚠ Waarschuwing! Bediening zonder gemonteerde filterzak kan leiden tot beschadigingen aan de machine en geschiedt geheel op eigen verantwoording!

⚠ Advertencia: ¡Trabajar sin el filtro frontal instalado puede provocar daños en el aparato y, en caso de hacerlo, será bajo su propia responsabilidad!

⚠ Aviso! Trabalhar sem o saco do filtro preliminar montado pode danificar a máquina e é feito por sua conta e risco!

⚠ İkaz! Ön filtre monte edilmeden çalışılması cihazın hasar görmesine neden olabilir ve sorumluluk kişinin kendisine aittir!

Voorzetfilter
Filtro frontal
Filtro preliminar
Ön filtre

Flens voor bevestiging voorzetfilter
Brida para colocar el filtro frontal
Flange de montagem do filtro preliminar
Ön filtreyi tutan flanş

Controleren en vervangen van het voorzetfilter:

- Dagelijks controleren!
- Het voorzetfilter is bevestigd aan een rubberen flens en is zonder gereedschap en met weinig krachtinspanning te verwijderen. Controleer het voorzetfilter, zuig het schoon met een andere stofzuiger of vervang het door een nieuw filter. Zet het voorzetfilter op de flens en bevestig het weer door licht aan te drukken. Het voorzetfilter moet altijd goed vast zitten als de machine aan staat.

Comprobar y sustituir el filtro frontal:

- Comprobar a diario
- El filtro frontal está colocado sobre una brida y se puede retirar sin necesidad de herramientas y ejerciendo poca fuerza. Comprobar el filtro frontal, aspirar con otro aspirador o sustituirlo por uno nuevo. Colocar el filtro frontal sobre la brida y fijarlo de nuevo ejerciendo un poco de presión. El filtro frontal siempre debe estar instalado correctamente durante el funcionamiento.

Verificação e troca do filtro preliminar

- Verificar diariamente
- O filtro preliminar é fixado em uma flange e pode ser retirado sem ferramentas e usando pouca força. Verificar o filtro preliminar, aspirá-lo com outro aspirador ou substituí-lo por um filtro novo. Montar o filtro preliminar à flange e afixá-lo com pressão moderada. O filtro preliminar deve estar sempre montado firmemente durante a utilização.

Ön filtrenin kontrol edilmesi ve değiştirilmesi:

- Günlük olarak kontrol ediniz
- Ön filtre bir flanş üzerine takılıdır ve takım gerekmeden, fazla güç sarf etmeden çıkartılabilir. Ön filtreyi kontrol ediniz, başka bir elektrikli süpürgeyle temizleyiniz veya yerine yenisini takınız. Ön filtreyi flanş üzerine takınız ve hafifçe basınç uygulayarak tekrar tutturunuz. Ön filtre işletim sırasında daima sıkıca monte edilmiş olmalıdır.

Onderhoud / instandhouding

Mantenimiento / Conservación

Manutenção / reparos

Bakım / Onarım

Speciaalfilter voor Monovac 6 Plus en 11 Plus:

Als accessoire is voor de Monovac 6 Plus en 11 Plus een ultrafilter (HEPA-filter) en een afwasbaar polyesterfilter leverbaar. Beide kunnen in plaats van het voorzetfilter worden gebruikt zonder de machine om te bouwen. Voor de montage verwijzen we naar het onderdeel «Controleeren en vervangen van het voorzetfilter».

Filtro especial para Monovac 6 Plus y 11 Plus:

Para los modelos Monovac 6 Plus y 11 Plus, hay disponibles como accesorios especiales un ultrafiltro (filtro HEPA) y un filtro de poliéster lavable. Ambos se pueden colocar en cualquier aparato en lugar del filtro frontal sin necesidad de ajustes. Para el montaje, véase el punto «Comprobar y sustituir el filtro frontal».

Filtro especial da Monovac 6 Plus e 11 Plus:

Um ultrafiltro (filtro HEPA) e um filtro lavável de poliéster podem ser fornecidos como acessórios opcionais da Monovac 6 Plus e 11 Plus. Ambos podem ser montados no lugar do filtro preliminar sem efectuar alterações na máquina. Para maiores informações sobre a montagem, consulte «Verificação e troca do filtro preliminar».

Monovac 6 Plus ve 11 Plus için özel filtre:

Monovac 6 Plus ve 11 Plus için özel aksesuar olarak bir ultra filtre (HEPA filtresi) ve yıkanabilir bir polyester filtre tedarik edilebilir. Her ikisi de herhangi bir yapısal değişiklik gerekmeden her cihazda ön filtre yerine takılabilir. Montaj için «Ön filtrenin kontrol edilmesi ve değiştirilmesi» kısmına bakınız

Luchtafvoerfilter

Filtro del aire de salida

Filtro do exaustor

Çıkış havası filtresi



Behuizing luchtafvoerfilter
Jaula del filtro del aire de salida
compartimento do filtro do exaustor
Çıkış havası kafesi

Luchtafvoerfilter
Filtro del aire de salida
Filtro do exaustor
Çıkış havası filtresi

Controleren en vervangen van het luchtafvoerfilter:

- Dagelijks controleren
- Behuizing van het luchtafvoerfilter uittrekken. Luchtafvoerfilter controleren en indien nodig vervangen. Luchtafvoerfilter weer bevestigen.

Comprobar y sustituir el filtro del aire de salida:

- Comprobar a diario
- Retirar la jaula del filtro del aire de salida. Comprobar el filtro del aire de salida y, de ser necesario, sustituirlo. Volver a colocar el filtro del aire de salida.

Verificação e troca do filtro do exaustor:

- Verificar diariamente
- Puxar o compartimento do filtro do exaustor. Verificar o filtro do exaustor e substituí-lo se necessário. Inserir o filtro do exaustor novamente.

Çıkış havası filtresinin kontrol edilmesi ve değiştirilmesi:

- Günlük olarak kontrol ediniz
- Çıkış havası kafesini çekerek çıkartınız. Çıkış havası filtresini kontrol ediniz ve gerektiğinde değiştiriniz. Çıkış havası filtresini tekrar takınız.

Onderhoud / instandhouding

Mantenimiento / Conservación

Manutenção / reparos

Bakım / Onarım

Controleren en uitwassen van het wasbare voorzetfilter (optie):

- Filter uit de machine halen.
- Onder stromend water uitwassen. Deze handeling gaat eenvoudiger met een klein beetje Resal. (dosering ca. 1%)
- Filter volledig laten opdrogen.

Waarschuwing!

Filters die nog nat of vochtig zijn, kunnen de machine beschadigen of storingen veroorzaken. Niet machinewasbaar!

- Filter weer terugzetten zoals beschreven onder «Controleren en vervangen van het voorzetfilter».



Om het bovengenoemde te vermijden, kunt u twee filters met elkaar omruilen.

Comprobar y lavar el filtro frontal lavable (opción):

- Retirar el filtro del aparato.
- Lavarlo bajo agua corriente. El proceso resulta más sencillo si se utiliza una leve dosis de Resal. (Dosificación aprox. 1 %).
- Dejar que el filtro se seque por completo.

¡Advertencia!

Los filtros aún mojados o húmedos pueden dañar o estropear el aparato. ¡No se puede lavar a máquina!

- Volver a colocar el filtro según lo descrito en el punto «Comprobar y sustituir el filtro frontal».



Para evitar lo descrito anteriormente, utilice dos filtros para intercambiarlos entre sí.

Verificação e limpeza do filtro preliminar lavável (opcional):

- Retirar o filtro da máquina.
- Lavar sob água corrente. O procedimento é simplificado ao utilizar Resal altamente diluído. (dosagem de aprox. 1%)
- Deixar o filtro secar completamente.

Aviso!

Filtros molhados ou húmidos podem danificar ou destruir a máquina. Não é lavável na máquina de lavar!

- Inserir o filtro novamente de acordo com a seção «Verificação e substituição do filtro preliminar»



Para evitar a situação mostrada acima, utilize dois filtros na troca.

Yıkanabilir ön filtrenin (opsiyon) kontrol edilmesi ve yıkanması:

- Filtreyi cihazdan çıkartınız.
- Akan suyun altında yıkayınız. İşlem, hafif dozda Resal kullanıldığında daha kolaydır. (Doz yakl. % 1)
- Filtrenin tamamıyla kurumasını bekleyiniz.

İkaz!

Henüz nemli veya ıslak filtreler cihaza hasar verebilir veya cihazı tahrip edebilir. Makinede yıkanamaz!

- Filtreyi, «Ön filtrenin kontrol edilmesi ve değiştirilmesi» kısmında tarif edildiği gibi tekrar takınız.



Yukarıda anılan olayı önlemek için, değişimli olarak iki filtre kullanınız.

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Oplossing Solución Solução Çözüm
Rode LED-lamp brandt Indicador LED rojo iluminado O LED vermelho está aceso Kırmızı LED yanıyor	Filterzak te vol? ¿Bolsa del filtro demasiado llena? O saco do filtro está cheio demais? Filtre torbası aşırı dolu?	Filterzak vervangen, zie Onderhoud Sustituir la bolsa del filtro, véase la sección de mantenimiento Substituir o saco do filtro, consulte Manutenção Filtre torbasını değiştiriniz, bkz. Bakım
Weinig zuigkracht, machine schakelt uit Poca potencia de aspiración, la máquina se para Pouca potência de aspiração, a máquina desliga Emme gücü az, makine duruyor	Filterzak te vol? ¿Bolsa del filtro demasiado llena? O saco do filtro está cheio demais? Filtre torbası aşırı dolu? Zuigbuis, zuigslang of zuigmond verstopt? ¿Tubo de aspiración, manguera de aspiración o tobera obturados? O tubo de aspiração, a mangueira de aspiração ou o bocal estão entupidos? Emme borusu, emme hortumu veya başlık tıkalı?	Filterzak vervangen, zie Onderhoud Sustituir la bolsa del filtro, véase la sección de mantenimiento Substituir o saco do filtro, consulte Manutenção Filtre torbasını değiştiriniz, bkz. Bakım Vuil verwijderen van zuigbuis, zuigslang of zuigmond . Eliminar la suciedad del tubo de aspiración, la manguera de aspiración o la tobera. Limpar o tubo de aspiração, a mangueira de aspiração ou o bocal. Emme borusu, emme hortumu veya başlık üzerindeki kirleri gideriniz.
	Zit voorzetfilter verstopt met stof? ¿Filtro frontal lleno de polvo? O filtro preliminar está cheio de poeira? Ön filtre tozla tıkalı?	Voorzetfilter reinigen, zie Onderhoud Limpiar el filtro frontal, véase la sección de mantenimiento Limpar o filtro preliminar, consulte Manutenção Ön filtreyi temizleyiniz, bkz. Bakım

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Oplossing Solución Solução Çözüm
Weinig zuigkracht, Machine schakelt uit Poca potencia de aspiración, la máquina se para Pouca potência de aspiração, a máquina desliga Emme gücü az, makine duruyor	Luchtafvoerfilter verstopt? ¿Filtro del aire de salida obturado? O filtro do exaustor está entupido? Çıkış havası filtresi tıkalı?	Luchtafvoerfilter reinigen, zie Onderhoud Limpiar el filtro del aire de salida, véase la sección de mantenimiento Limpar o filtro do exaustor, consulte Manutenção Çıkış havası filtresini temizleyiniz, bkz. Bakım
Machine schakelt onverwacht uit La máquina se para de forma inesperada A máquina desliga inesperadamente Makine beklenmedik şekilde duruyor	Is vasseluchtregelaar bij handgreep open? ¿Regulación de aire adicional abierta en el asa? A regulagem do ar de infiltração está aberta na alça? Kulptaki hatalı hava ayarı açık?	Vasseluchtregelaar aan zuiggreep sluiten Cerrar la regulación de aire adicional en el asa Fechar a regulagem do ar de infiltração na alça Emme kulpundaki hatalı hava ayarını kapatınız
Machine schakelt onverwacht uit La máquina se para de forma inesperada A máquina desliga inesperadamente Makine beklenmedik şekilde duruyor	Is de motor uitgeschakeld door thermische overbelastingsschakelaar? ¿El motor se ha apagado por el interruptor de sobrecarga térmica? A máquina desliga inesperadamente Motor termik aşırı yük şalterinden dolayı kapandı?	De zuigmotor van de Monovac 6 Plus en 11 Plus is voorzien van een thermische overbelastingsschakelaar. Deze schakelt de motor automatisch uit bij oververhitting. Na afkoeling (tot 30 minuten) gaat de motor weer aan. El motor de aspiración de Monovac 6 Plus y 11 Plus está equipado con un interruptor de sobrecarga térmica, el cual apaga automáticamente el motor en el caso de sobrecalentamiento. Una vez enfriado (hasta 30 minutos), el motor vuelve a funcionar. O motor de aspiração da Monovac 6 Plus e 11 Plus possui um interruptor de sobrecarga térmica. Ele desliga o motor em caso de sobreaquecimento. Após o resfriamento (até 30 minutos) o motor volta a funcionar. Monovac 6 Plus ve 11 Plus emme motoru termik bir aşırı yük şalteriyle donatılmıştır. Bu, motoru aşırı ısındığında otomatik olarak kapatmaktadır. Soğuduktan sonra (30 dakikaya kadar) motor tekrar çalışmaya başlar.

Als het probleem zich blijft voordoen, dient u contact op te nemen met de Wetrok servicedienst of een erkende leverancier.

Si el problema persiste, póngase en contacto con el centro de servicio de Wetrok o con un distribuidor autorizado.

Se o problema persistir, entre novamente em contato com a central de atendimento da Wetrok ou revendedores autorizados.

Problem devam ettiğinde lütfen Wetrok Servis Merkezi veya yetkili uzman satıcıyla irtibata geçiniz.

Buitengebruikstelling, transport, opslag **Desconexión, transporte, almacenamiento** **Desligamento, transporte, armazenamento** **Devre dışı bırakılması, taşınması, depolanması**

Als de machine gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, moet ze droog en onder normale ruimteomstandigheden worden opgeborgen.

Si la máquina no se utiliza durante un largo período de tiempo, debe almacenarse en seco y bajo condiciones ambiente normales.

Se a máquina não for utilizada por um período prolongado, ela deve ser armazenada seca e em condições normais do ambiente.

Makine uzun süre kullanılmadığında, kuru ve normal oda şartlarında muhafaza edilmelidir.

Verwijdering **Eliminación** **Eliminação** **İmha**

- Verpakkingsmateriaal en reinigingsmiddelen moeten in overeenstemming met de landelijke richtlijnen worden verwijderd.
- De machine moet na het demonteren ervan in overeenstemming met de landelijke richtlijnen worden verwijderd.
- Let op de recycling-symbolen van de kunststofonderdelen!
- Indien gewenst is er een lijst van vervangende onderdelen verkrijgbaar. In andere gevallen kunt u voor nabestellingen contact opnemen met de Wetrok servicedienst.

- El embalaje y los detergentes deben desecharse conforme a la normativa nacional.
- Una vez finalizada su vida útil, la máquina se debe desechar conforme a la normativa nacional.
- ¡Tener en cuenta los símbolos sobre reciclaje de las piezas de plástico!
- La lista de piezas de repuesto está disponible bajo demanda. Por lo demás, diríjase al centro de servicio de Wetrok para realizar pedidos posteriores.
- A embalagem e os produtos de limpeza devem ser descartados conforme as regulamentações nacionais correspondentes.
- Uma vez rejeitada, a máquina deverá ser eliminada em conformidade com os regulamentos nacionais aplicáveis em vigor.
- Observar os símbolos de reciclagem das peças de plástico!
- A lista de peças de reposição está disponível mediante solicitação. Entre em contato com a central de atendimento da Wetrok para encomendas posteriores.
- Ambalaj malzemesi ve temizlik maddeleri ulusal yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edilmelidir.
- Makine kullanımdan çekildikten sonra ulusal yönetmeliklere uygun bertaraf edilmelidir.
- Plastik parçalar üzerindeki geri dönüşüm sembollerine dikkat ediniz!
- Yedek parça listesi istek üzerine tedarik edilebilir. Aksi halde sonradan tekrar sipariş için Wetrok Servis Merkezine başvurunuz

Technische gegevens

Datos técnicos

Dados técnicos

Teknik Bilgiler

Technische wijzigingen voorbehouden. De machine kan dan ook in details afwijken van de gegevens in de gebruiksaanwijzing.

Modificaciones técnicas reservadas. Por consiguiente, la máquina puede divergir en los detalles de los datos de las instrucciones de uso.

Model Modelo Modelo Model		Monovac 6 Plus	Monovac 11 Plus
Netaansluiting Conexión a la red Alimentação Şebeke bağlantısı	V/Hz	230/50	230/50
Netto inhoud Capacidad Volume útil Kullanım kapasitesi	l	6	11
Vermogen Potencia Potência Gücü	W	1050	1050
Vacuüm Vació Vácuo Vakum	mbar	275	275
Luchtstroomvolume Caudal de aire Fluxo de ar Hava sevk miktarı	l/s	54,6	54,6

É reservado do direito de alterações técnicas. Por este motivo, determinados pormenores da máquina poderão divergir das informações fornecidas no manual de instruções.

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır. Bundan dolayı makinenin bazı detaylarda kullanma kılavuzunda anlatılandan farklı olması mümkündür.

Model Modelo Modelo Model		Monovac 6 Plus	Monovac 11 Plus
Turbine Soplador Soprador Kompresör		1 etapa 1-traps 1-estágio 1-aşamalı	1 etapa 1-traps 1-estágio 1-aşamalı
Netsnoerlengte Longitud del cable de alimentación Comprimento do cabo de alimentação Elektrik kablosu uzunluğu	m	10	10
Ketel Depósito Recipiente Kazan	mm	288	288
Totale hoogte Altura total Altura total Toplam yükseklik	mm	381	381

Technische gegevens

Datos técnicos

Dados técnicos

Teknik Bilgiler

Model Modelo Modelo Model		Monovac 6 Plus	Monovac 11 Plus
Gewicht zonder toebehoren Peso sin accesorios Peso sem acessórios Aksesuarsız ağırlığı	kg	6,6	6,8
Transportwielen Peso sin accesorios rodas de transporte Taşıma tekerleri	mm Ø	125/50	125/50
Geluidsdrukniveau Peso sin accesorios Nível de pressão acústica Ses gücü seviyesi	DIN 45635 part 1001 1 mLpA dB	62	62

Auteursrecht

Propiedad intelectual

Direitos autorais

Telif hakkı

Deze gebruiksaanwijzing blijft ons intellectueel eigendom. Ze wordt alleen ter beschikking gesteld aan afnemers van onze machines. Alle rechten, met name het recht op verspreiding en vertaling, zijn voorbehouden aan Wetrok AG. Bij overtredingen dient er een schadevergoeding te worden betaald. Andere rechten worden door ons voorbehouden.

En cuanto a la propiedad intelectual, las presentes instrucciones son propiedad nuestra. Solo se confían a los compradores de nuestras máquinas. Todos los derechos, en especial, el derecho de reproducción y traducción, quedan reservados a Wetrok AG. Las infracciones obligan a indemnización por daños y perjuicios. Nos reservamos el derecho a realizar otras reclamaciones.

Este manual de instruções é de nossa propriedade intelectual. Ele é distribuído apenas aos compradores de nossas máquinas. Todos os direitos, especialmente o direito de reprodução e tradução, reservam na Wetrok AG. A infração obriga a indenização. Todos os direitos reservados.

Bu kılavuzun telif hakkı bize aittir. Sadece makinelerimizi satın alan kişilere teslim edilmektedir. Her türlü hakları, özellikle çoğaltma ve tercüme hakkı Wetrok AG şirketine aittir. Aykırı davranılması tazminat yükümlülüğü doğurur. Ayrıca hakları saklıdır.



CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Wij
Nosotros, *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(Naam en adres van de leverancier / Nombre y dirección del proveedor)

verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat het product
declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto

*Stofzuiger
Aspirador*

Monovac 6/11 Plus

(Type van de machine / Tipo de máquina)

**40.600 - 40.636
40.600 - 40.636**

(Model - Serienummer; bouwjaar / modelos - números de serie; año de construcción)

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen,
al que hace referencia esta declaración es conforme con las siguientes normas,

*EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013; EN 60335-1:2012; EN 62233:2008*

(Titel en/of nummer zoals ook uitgifte datum van de norm(en) of van de andere normalisatie document(en)
(Título y/o número, así como fecha de emisión de la(s) norma(s) o de los otros documentos normativos)

overeenstemmend met de bepalingen van de richtlijnen:
de conformidad con las disposiciones de las directivas: *2006/95/EC (L.V.D.)*

Verantwoordelijk voor de technische documentatie is:
Es responsable de la documentación técnica: *Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG*

Kloten, 14.04.2014

*Thomas Kyburz
COO*

(Plaats en datum van afgifte)
(Lugar y fecha de emisión)

(Naam en handtekening of evenwaardig kenteken van de bevoegde persoon)
(Nombre y firma o identificación equivalente de la persona autorizada)



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
UYGUNLUK BEYANI



Nós,
işbu yazı ile *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(Şunucunun adı ve adresi / Nome e Endereço do fornecedor)

declaramos, sob a nossa inteira responsabilidade, que o produto
kendi sorumluluğumuzda olarak, bu beyanın

Aspirador

Elektrikli süpürge

Monovac 6/11 Plus

(Tipo de máquina / Makinenin türü)

**40.600 - 40.636
40.600 - 40.636**

(Modelo - Número de série; Ano de fabrico / Model - seri numarası, imalat yılı)

a que respeita esta declaração, se encontra de acordo com as seguintes normas,
aşağıdaki normlara uygun olduğunu,

*EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013; EN 60335-1:2012; EN 62233:2008*

(normun/normların) veya diğer normatif dokümanın(dokümanların) adı ve/veya numarası ile yayınlanma tarihi)
(denominación e/ou número, bem como data de emissão da(s) norma(s) ou de outros documentos normativos)

em conformidade com as directivas:
aşağıdaki yönetmeliklerin belirlemeleri uyarınca beyan ederiz: *2006/95/EC (L.V.D.)*

Pessoa responsável pela documentação técnica:
Teknik doküman sorumlusu: *Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG*

Kloten, 14.04.2014

*Thomas Kyburz
COO*

(local e data da emissão)
(hazırladığı yer ve tarih)

(Norme e Assinatura ou identificação equivalente da pessoa autorizada)
(Ad veya imza veya yetkilinin eşdeğeri işareti)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

